

## VERWALTUNGSRAT

### Bericht über die 91. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (10. bis 12. Dezember 2002)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt seine 91. Tagung vom 10. bis 12. Dezember 2002 unter dem Vorsitz von Herrn Roland GROSSENBACHER (CH) in München ab.

Der Präsident des Amtes, Herr Ingo KOBER, erstattete folgenden Bericht über die Tätigkeit des Amtes in der zweiten Jahreshälfte 2002:

An der Umsetzung des Mission Statement im Amt wurde weitergearbeitet; zahlreiche Teams sind daran im Rahmen des "Joint Agenda Building" (JAB) beteiligt. Vier spezifischen Themen – Bewältigung der Arbeitslast, Qualität, Personalpolitik und die Stabilität und Zuverlässigkeit der Computersysteme – wurde amtsweite Bedeutung zuerkannt, und die entsprechenden JAB-Projekte wurden von Mitgliedern des Management Committee (MAC) des Amtes gesponsert.

Zum ersten Mal seit zehn Jahren hat sich das Wachstum des **Anmeldeaufkommens** des Amtes verlangsamt. Nach den vorliegenden Zahlen bleiben die Anmeldungen 2002 hinter den im Haushalt zugrundegelegten 175 000 zurück. Die nun veranschlagte Gesamtzahl von **165 000** Anmeldungen entspricht einem Zuwachs von rund **4 %** (2001: 158 200 Anmeldungen).

Bis Ende September 2002 waren 124 600 Anmeldungen eingegangen, in den 12 Monaten davor waren es insgesamt 160 500 Anmeldungen. Die europäischen Direktanmeldungen sind deutlich zurückgegangen – und zwar stärker als im revidierten Plan vom Jahresanfang vorhergesehen.

Die Euro-PCT-Anmeldungen haben zwar nicht den Wert der im Frühjahr korrigierten Prognose erreicht, sind aber doch auf die im Haushalt veranschlagte Höhe gestiegen. Wie erwartet hat der Anteil der **PCT-Anmeldungen** weiter zugenommen und entspricht mit **69 %** genau der Vorhersage vom Frühjahr.

## ADMINISTRATIVE COUNCIL

### Report on the 91st meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (10 to 12 December 2002)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 91st meeting in Munich from 10 to 12 December 2002 under the chairmanship of Mr Roland GROSSENBACHER (CH).

The President of the Office, Mr Ingo KOBER, presented the Office's activities report for the second half of 2002:

Implementation of the Office's mission statement had continued with numerous teams working on the basis of joint agenda building. Four specific issues – mastering the workload, quality, human resources policy and computer stability and reliability – had been identified for their Office-wide importance and the corresponding joint agenda projects were being sponsored by members of the Office's management committee.

For the first time in ten years, the Office had seen a slowdown in the growth of **filings**. The available figures indicated that applications in 2002 would not reach the budget total of 175 000. The expected total of **165 000** filings gave an increase of around **4%** (158 200 filings in 2001).

At the end of September 2002, 124 600 applications had been registered, making a total of 160 500 over the previous twelve months. European direct applications had fallen appreciably, further than anticipated in the revised plan at the start of the year.

The number of Euro-PCT applications had not reached the revised figure in the spring forecast, but had nevertheless risen to the budget level. As expected, the proportion of **PCT filings** continued to increase: it now stood at **69%**, exactly as forecast in the spring.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Compte rendu de la 91<sup>e</sup> session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 10 au 12 décembre 2002)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 91<sup>e</sup> session à Munich du 10 au 12 décembre 2002, sous la présidence de M. Roland GROSSENBACHER (CH).

Le Président de l'Office, M. Ingo KOBER, a présenté son rapport d'activités concernant le deuxième semestre 2002 :

La mise en œuvre de la "mission statement" de l'Office s'est poursuivie avec de nombreuses équipes travaillant sur la base du "joint agenda building". Quatre questions particulières, à savoir la maîtrise de la charge de travail, la qualité, la politique en matière de personnel ainsi que la stabilité et la fiabilité des systèmes informatiques, qui ont une importance reconnue pour l'ensemble de l'Office, et les projets de "joint agendas" correspondants ont été confiés à des "sponsors" faisant partie du Comité de direction de l'Office.

Pour la première fois depuis dix ans, l'Office européen des brevets a enregistré un ralentissement de la croissance du **nombre de dépôts**. Les chiffres disponibles indiquent que le total pour l'année 2002 n'atteindra pas le niveau de 175 000 prévu au budget. Au total, **165 000** dépôts devraient être enregistrés, ce qui constituerait une croissance de **4%** environ (158 200 dépôts en 2001).

A la fin septembre 2002, 124 600 demandes ont été enregistrées et, sur les douze derniers mois, le total s'élève à 160 500 demandes déposées. Les demandes européennes directes ont marqué un repli sensible, plus important que ce qui avait été prévu dans le plan révisé en début d'année.

Si le nombre de demandes euro-PCT n'a pas atteint le chiffre révisé au printemps, il a toutefois augmenté pour se situer au niveau inscrit au budget. Comme cela avait été envisagé, la part des **dépôts PCT** a encore progressé. Avec **69%**, il correspond exactement aux prévisions établies au printemps.

Das geringere Wachstum der Anmeldedaten wirkt sich unmittelbar auf das Arbeitsaufkommen in der **Recherche** aus. Der voraussichtliche Wert von 152 000 Recherchen ist 2 % niedriger als 2001 und bleibt um 15 000 unter der Anfang des Jahres prognostizierten Zahl (Ende Oktober: 130 700). Wie schon 2001 entfallen etwa 44 % des Arbeitseingangs auf Recherchen im Zusammenhang mit dem PCT.

Das Arbeitsaufkommen in der **Sachprüfung** hat sich gegenüber 2001 nicht verändert. Es liegt um 10 % unter den Prognosen und wurde bis Jahresende auf rund 125 000 Akten geschätzt (Ende Oktober: 103 100).

Die fünfprozentige Abweichung der tatsächlichen von den prognostizierten Zahlen für das Arbeitsaufkommen bei europäischen Anmeldungen ist teilweise darauf zurückzuführen, daß die Recherchenproduktion unter Plan blieb. Es wird mit insgesamt ca. 83 000 Anträgen auf europäische Prüfung gerechnet (Ende Oktober: 69 400). Die Anmeldungen nach Kapitel II PCT sind um 7 % zurückgegangen. Angesichts der Änderungen des PCT-Verfahrens war ein nachlassendes Wachstum bei den Prüfungsarbeiten im Rahmen von Kapitel II erwartet worden, nicht jedoch ein Stillstand oder gar ein Rückgang. Das Arbeitsaufkommen in diesem Bereich dürfte zum Jahresende bei rund 42 000 Akten liegen (Ende Oktober: 33 700).

Die Zahl der **Einsprüche** stieg um mehr als 50 %, was eine direkte Folge der erheblichen Zunahme der erteilten Patente seit über einem Jahr ist. Das Einspruchsaufkommen wird sich vermutlich auf 2 300 Akten summieren, 800 mehr als im Jahr 2001 (Ende Oktober: 1 900).

Die Zahl der technischen **Beschwerden** ist gesunken und dürfte bis Jahresende rund 1 220 gegenüber 1 315 im Jahr 2001 und einer veranschlagten Zahl von 1 320 erreicht haben. Zählt man die juristischen Beschwerden und die Beschwerden in Disziplinarangelegenheiten hinzu, so dürften im Jahr 2002 insgesamt 1 260 Beschwerden eingelegt worden sein (Ende Oktober: 1 130, darunter 1 090 technische).

Bei den Erstreckungsanträgen verzeichnete das Amt eine Steigerung um mehr als 15 % und rechnete bis Jahresende mit etwa 25 800 **Erstreckungsgebühren**.

The slowing of growth in filings had a direct impact on the **search** workload. The expected total of 152 000 searches was 2% down on 2001 and 15 000 lower than the figure forecast at the start of the year (130 700 at the end of October). As in 2001, PCT-type searches accounted for about 44% of the work in this area.

The **substantive examination** workload had remained stable, with no change vis-à-vis 2001. The figure was 10% lower than forecast; at the end of the year it was expected to be around 125 000 files (103 100 at the end of October).

The 5% discrepancy between the actual and forecast workload figures for European applications was partly attributable to below-plan search production. A total of around 83 000 European examination requests was expected (69 400 at the end of October). PCT Chapter II applications had fallen by 7%. In view of the changes in the PCT procedure, a slowing of growth in Chapter II-related examining work was expected, but the number of requests was not expected to fall or even stagnate. Here, the year's-end workload figure was likely to be of the order of 42 000 files (33 700 at the end of October).

The number of **oppositions** was up by more than 50%, as a direct consequence of the considerable rise, for over a year, in the number of granted patents. The opposition workload was expected to total 2 300 files, 800 more than in 2001 (1 900 at the end of October).

The number of technical **appeals** had fallen. The total was expected to reach around 1 220 by the end of the year, against 1 315 in 2001 and the forecast of 1 320. Taking legal and disciplinary appeals into account, a total of 1 260 appeals were expected to be filed in 2002 (1 130, of which 1 090 were technical, at the end of October).

The Office had registered a rise of more than 15% in the number of requests for extension, and expected to receive around 25 800 **extension fees** by the end of the year.

Dans le domaine de la **recherche**, la moindre croissance des dépôts a eu une incidence directe sur la charge de travail. Elle devrait atteindre 152 000 recherches, soit 2% de moins qu'en 2001 et 15 000 de moins que prévu en début d'année (130 700 fin octobre). Comme en 2001, les recherches de type PCT ont constitué environ 44% de cette charge de travail.

Pour l'**examen quant au fond**, la charge de travail est restée stable. Inchangée par rapport à 2001, elle s'est située à 10% en dessous des prévisions et, à la fin de l'année, elle devrait être de l'ordre de 125 000 dossiers (103 100 fin octobre).

Si la charge de travail liée à des demandes européennes a été de 5% en deçà du chiffre planifié, c'est en partie la conséquence d'une production en matière de recherche inférieure au plan. Environ 83 000 requêtes en examen européen devraient être enregistrées (69 400 fin octobre). Le nombre des demandes au titre du Chapitre II du PCT a diminué de 7%. Compte tenu des modifications apportées à la procédure PCT, on s'attendait à une croissance moins forte des travaux d'examen liés au Chapitre II du PCT, mais non pas à une baisse ou même à une stagnation. A la fin de l'année, la charge de travail dans ce domaine devrait être de l'ordre de 42 000 dossiers à traiter (33 700 fin octobre).

Conséquence directe de l'augmentation importante du nombre de brevets délivrés depuis plus d'un an, le nombre de **oppositions** a progressé de plus de 50%. La charge de travail en matière d'opposition devrait atteindre 2 300 dossiers, soit 800 de plus qu'en 2001 (1 900 fin octobre).

Le nombre de **recours** techniques a diminué et devrait s'établir à 1 220 à la fin de l'année, contre 1 315 en 2001 et 1 320 prévu. Compte tenu des recours juridiques et disciplinaires, 1 260 recours devraient être formés en 2002 (1 130 recours, dont 1 090 recours techniques fin octobre).

L'Office a enregistré une augmentation de plus de 15% du nombre de requêtes en extension, et à la fin de l'année environ 25 800 **taxes d'extension** auront été perçues.

Mit einer Zunahme der gesamten **Recherchenproduktion** um 12 % wird die Zielvorgabe von 144 100 Akten fast erreicht. Es wird mit einer Produktion von 143 000 Akten gerechnet, von denen 46 % im Rahmen von BEST und 1 % von nationalen Ämtern bearbeitet wurden.

Bis Ende Oktober 2002 wurden 118 700 Recherchen abgeschlossen, während das Amt im Jahr 2001 127 400 Recherchen durchgeführt hatte.

Mehr als ein Viertel der Recherchen des Jahres 2002 wurden von Prüfern in München erledigt. Dies trug erheblich zum Abbau der Recherchenrückstände bei, auch wenn die Sachprüfung dadurch etwas beeinträchtigt war.

Die Zahl der **abschließenden Aktionen im europäischen Prüfungsverfahren** ist gegenüber dem Vorjahr um 19 % gestiegen, blieb aber unter dem zu Beginn des Jahres 2002 revidierten Ziel von 77 600. Es wird mit insgesamt 66 000 abschließenden Aktionen gerechnet, das sind fast 11 000 mehr als 2001 (Ende Oktober: 54 900). Das rationalisierte Verfahren nach Kapitel II PCT hat einerseits in beachtlichem Umfang Prüfungskapazität freigesetzt und andererseits die Bearbeitung einer größeren Zahl von Akten ermöglicht. Bis Jahresende dürften rund 53 000 **Prüfungen nach Kapitel II PCT** durchgeführt worden sein, verglichen mit 41 000 im Vorjahr und einem Schätzwert von 47 600 in der revidierten Prognose für 2002 (Ende Oktober: 43 700).

Die **Gesamtzahl der abschließenden Aktionen** könnte somit am Jahresende 119 000 betragen, d. h. 23 % höher sein als 2001 (Ende Oktober: 98 600).

Die in letzter Zeit beobachtete Zunahme der **veröffentlichten erteilten europäischen Patente** setzte sich 2002 in zweistelliger Höhe fort. Die Gesamtzahl der erteilten Patente dürfte sich für das Jahr 2002 auf 47 400 belaufen (Ende Oktober: 39 850 veröffentlichte Patente), 37 % mehr als 2001 und 72 % mehr als 2000. Dies ist die höchste Zahl veröffentlichter erteilter Patente, die das EPA je erreicht hat.

Die **Beschwerdekammern** dürften bis zum Jahresende Entscheidungen zu 1 390 technischen Beschwerden erlassen haben, wodurch die Zahl der neu eingegangenen Beschwerden um fast 170 übertroffen wird. Die Zahl der technischen Erledigungen ist gegenüber 2001 um rund 16 % gestiegen (Ende Oktober: 1 160).

With 12% growth in overall output, the target of 144 100 files in **search** would nearly be met. Production was expected to reach 143 000 files, 46% of which would have been completed under BEST and 1% by national offices.

In 2001 the Office had carried out 127 400 searches, whereas 118 700 searches had been completed by the end of October 2002.

More than a quarter of this year's searches had been performed by examiners in Munich. This had made a significant contribution to cutting the search backlog, even if it had a certain negative impact on examination.

The number of **final actions in the EP examination procedure** was up by 19% over last year, but remained below the revised target of 77 600 set at the start of the year. A total of 66 000 final actions, nearly 11 000 more than in 2001 (54 900 at the end of October), was expected. As well as freeing up an appreciable amount of examining capacity, the streamlined PCT Chapter II procedure had made it possible to complete a larger number of files. By the end of the year, around 53 000 of these **PCT Chapter II examinations** were expected, compared with 41 000 last year and 47 600 in the revised forecast for 2002 (43 700 at the end of October).

A year's-end **total of 119 000 completed final actions** could therefore be expected, an increase of 23% over 2001 (98 600 at the end of October).

The recent trend of an increased number of **published granted European patents** continued throughout 2002 with double-digit growth. The 2002 total of granted patents was expected to reach 47 400 (39 850 published patents at the end of October), 37% more than in 2001 and 72% more than in 2000. This was the highest number of published granted patents ever issued by the EPO.

The **Boards of Appeal** were expected to settle 1 390 technical appeals by the end of the year, almost 170 more than the number of new appeals filed. The number of technical cases settled had risen by around 16% vis-à-vis 2001 (1 160 at the end of October).

Dans le domaine de la **recherche**, grâce à une croissance de 12% de la production totale, l'objectif de 144 100 recherches aura été presque atteint. Une production de 143 000 recherches devrait être atteinte, dont 46% effectuées dans le cadre de BEST et 1% par les offices nationaux.

En 2001, l'Office avait réalisé 127 400 recherches (118 700 recherches fin octobre 2002).

Plus du quart des recherches ont été effectuées cette année par les examinateurs en poste à Munich, contribution non négligeable à la résorption de l'arriéré de recherche, même si elle a affecté quelque peu l'examen.

Le nombre d'**actions finales pour la procédure d'examen européen** a augmenté de 19% par rapport à l'année passée, mais est resté en deçà de l'objectif révisé en début d'année et fixé à 77 600. Un total de 66 000 actions finales devrait être atteint, soit près de 11 000 de plus qu'en 2001 (54 900 fin octobre). La rationalisation de la procédure d'examen international au titre du Chapitre II du PCT a permis non seulement de libérer une capacité non négligeable au profit de l'examen, mais aussi de finaliser un plus grand nombre de dossiers. Environ 53 000 de ces **examens au titre du Chapitre II du PCT** devraient être réalisés cette année, contre 41 000 l'an passé et 47 600 inscrits au plan révisé pour l'année 2002 (43 700 fin octobre).

L'Office pourrait donc à la fin de l'année avoir effectué **119 000 actions finales**, soit 23% de plus qu'en 2001 (98 600 fin octobre).

La récente tendance à une augmentation du nombre des **brevets européens publiés** s'est poursuivie tout au long de l'année 2002 avec une croissance à deux chiffres. Plus de 47 400 brevets devraient être délivrés en 2002, soit 37% de plus qu'en 2001 (39 850 brevets publiés fin octobre) et 72% de plus qu'en 2000. Il s'agit là du plus grand nombre de brevets qui aient jamais été publiés par l'OEB en une année.

Les **chambres de recours** auront réglé 1 390 recours techniques à la fin de l'année, soit près de 170 de plus que le nombre des nouveaux recours formés. Le nombre de dossiers techniques réglés a augmenté d'environ 16% par rapport à 2001 (1 160 fin octobre).

Die Rückstände im **Recherchenbereich** nahmen 2002 zunächst weiter zu, stabilisierten sich dann aber in den letzten vier Monaten und dürften sich am Jahresende auf rund 81 000 Akten belaufen (Ende 2001: 65 900).

Der Rückstand bei europäischen Recherchen lag Ende Oktober bei 47 100 und dürfte bis Jahresende rund 47 500 Akten erreicht haben (Ende 2001: 41 000). Die Rückstände des Amtes im Recherchenbereich sind drei gewerblichen Gebieten zuzuschreiben, nämlich Messen und Optik, Computer sowie Audio und Video.

Der Rückstand in der **Sachprüfung** wird bis zum Jahresende auf etwa 78 000 Akten veranschlagt, was einem Anstieg von 15 % entspricht (Ende Oktober: 74 700). Die Zunahme der Rückstände ist hauptsächlich auf die verstärkte Recherchentätigkeit in der GD 2 zurückzuführen.

Bei den **Beschwerdekammern** wurde bis zum Jahresende mit rund 3 140 anhängigen Beschwerden gerechnet, das sind 5 % weniger als Ende 2001 (Ende Oktober: 3 245). Die Beschwerderückstände beliefen sich Ende Oktober auf 1 200.

Durch die bereits umgesetzten oder in Vorbereitung befindlichen Maßnahmen zur **Bewältigung der Arbeitslast** – insbesondere die neuen Regelungen zu Kapitel II PCT, die Einführung von BEST und die Straffung der Verfahren – sollen in den meisten Gemeinschaftsclustern die Rückstände im Recherchenbereich bis 2004 und in der Sachprüfung bis 2007 vollständig abgebaut werden.

In CA/79/02 hatte das Amt vor dem Hintergrund von BEST allgemeine Grundsätze zur **Umstrukturierung von GD 1 und GD 2** in sogenannte "Gemeinschaftscluster" vorgestellt. Seither hat das Management von GD 1 und GD 2 weitere Maßnahmen zur Realisierung der neuen Struktur eingeleitet. Neben der Einführung von BEST ist diese Umstrukturierung ein sehr wichtiger Schritt, der eine bessere Überwachung und Steuerung der Arbeit für jeden GD 1/GD 2-Gemeinschaftscluster ermöglicht. Derzeit werden die Arbeitsmethoden zwischen der GD 1 und der GD 2 harmonisiert, und auf der Ebene jedes Gemeinschaftsclusters wurde eine gemeinsame Planung aufgestellt. Ein Mechanismus zur Überwachung des Arbeitsaufkommens, der Produktion, des Bestands und des Rückstands jeder dieser Einheiten wird gerade aufgebaut.

**Search** backlogs at first continued growing in 2002, but levelled off over the last four months and were likely to settle at around 81 000 at the end of the year (65 900 at the end of 2001).

The European search backlog stood at 47 100 at the end of October and was expected to reach around 47 500 by the end of the year (41 000 at the end of 2001). However, the Office's backlogs in search were attributable to three industrial sectors, namely measuring/optics, computers and audio/video.

The backlog in **substantive examination** was expected to reach around 78 000, a rise of 15%, by the end of the year (74 700 at the end of October). The increase in the backlog in this field was mainly due to the shift to search work which had taken place in DG 2.

The **Boards of Appeal** were expected to have around 3 140 appeals pending at the end of the year, 5% less than at the end of 2001 (3 245 at the end of October). The backlog in appeals stood at 1 200 at the end of October.

The measures for **mastering the workload** which had been implemented or were in preparation – in particular the new PCT Chapter II arrangements, the introduction of BEST and the streamlining of procedures – were aimed at eliminating the backlogs in most of the joint clusters by 2004 for search and 2007 for examination.

In CA/79/02 the Office had presented general principles for **restructuring DG 1/DG 2**, in view of BEST, into so-called "joint clusters". Since then, DG 1/DG 2 management had initiated further action to implement the new structure. Along with the implementation of BEST, this restructuring was a very important move which allowed for better work monitoring and management per DG 1/DG 2 joint cluster. Currently, working methods were being harmonised between DG 1 and DG 2, and common planning had taken place at the level of each joint cluster. A follow-up mechanism for the assessment of workload, production, stock and backlog for each such unit was currently being implemented.

Les arriérés de **recherche** ont tout d'abord continué à croître en 2002, puis se sont stabilisés durant les quatre derniers mois et devraient se chiffrer à environ 81 000 à la fin de l'année (65 900 fin 2001).

L'arriéré de recherches européennes était de 47 100 à la fin octobre et devrait s'établir à environ 47 500 à la fin de l'année (41 000 fin 2001). Cependant, l'arriéré de recherches à l'Office est attribuable à trois secteurs industriels : mesure/optique, informatique et audio/vidéo.

Dans le domaine de l'**examen quant au fond**, l'arriéré sera vraisemblablement de l'ordre de 78 000, en augmentation de 15% à la fin de l'année (74 700 fin octobre). Cette augmentation est essentiellement due à un transfert d'activité vers le travail de recherche au sein de la DG 2.

Les **chambres de recours** auront en fin d'année environ 3 140 recours en instance, soit 5% de moins qu'à la fin de l'année 2001 (3 245 fin octobre). L'arriéré de recours se chiffrait à 1 200 à la fin octobre.

Les mesures mises en oeuvre ou préparées en vue de **maîtriser la charge de travail**, notamment la nouvelle procédure au titre du Chapitre II du PCT, le déploiement de BEST ainsi que des mesures de rationalisation, visent à résorber les arriérés dans la plupart des unités jointes ("joint clusters") à l'horizon 2004 pour la recherche et 2007 pour l'examen.

Dans le document CA/79/02, l'Office a exposé les principes généraux qui seront appliqués, compte tenu de BEST, pour **restructurer la DG 1 et la DG 2** en des unités appelées unités jointes. Depuis, le management DG 1/DG 2 a pris de nouvelles mesures pour mettre en place la nouvelle structure. Allant de pair avec la mise en oeuvre de BEST, cette restructuration est une étape très importante qui permettra de mieux superviser et gérer les activités dans les unités jointes DG 1/DG 2. Les méthodes de travail sont actuellement harmonisées entre la DG 1 et la DG 2 et une planification commune a été effectuée au niveau de chaque unité jointe. Un mécanisme de suivi concernant l'évaluation de la charge de travail, de la production, du stock et de l'arriéré pour chacune de ces unités est actuellement mis en place.

Die Ausweitung von **BEST** in der GD 1 ging planmäßig nach dem Fünfjahresplan 2001 – 2005 für die vollständige Einführung von BEST vor. Ende 2002 arbeiteten rund 900 GD1-Prüfer (63 %) als BEST-Prüfer. Einige haben bereits mit der Bearbeitung von Einspruchsakten begonnen. 2002 kamen mehr als 400 GD2-Prüfer zum BEST-Stamm hinzu, so daß nunmehr rund 1 200 (70 %) unter den Bedingungen von BEST arbeiten. Die GD 2 dürfte 2002 rund 40 000 Recherchen und damit mehr als doppelt so viele wie im Vorjahr zur Produktion beigesteuert haben.

Patentschutz auf einem Niveau zu gewährleisten, das den Bedürfnissen der Benutzer des europäischen Patentsystems gerecht wird, ist eines der Hauptziele des Amtes. Im Hinblick darauf werden jedes Jahr Umfragen bei Anmeldern durchgeführt, um zu ermitteln, inwieweit diese mit der **Recherchenqualität** zufrieden sind und wie ihre Bedürfnisse aussehen.

Nunmehr werden diese Umfragen für die von einem Gemeinschaftscluster bearbeiteten gewerblichen Gebiete durchgeführt. Die Rücklaufquote ist weiterhin hoch und der Gesamteindruck für alle erfaßten gewerblichen Gebiete positiv. Allerdings wünschen sich die Anmelder offenbar auch Verbesserungen im Hinblick auf eine raschere Veröffentlichung und bessere Verständlichkeit der Recherchenberichte und eine einheitlichere Behandlung der Anmeldungen. Für die Prüfer werden Sensibilisierungsmaßnahmen zu diesen Aspekten in die Wege geleitet.

Die **Direktion Harmonisierung und Qualität** in der GD 2 hat kürzlich einen Bericht über eine Umfrage zur Effektivität und Effizienz in der Sachprüfung fertiggestellt. Diese Erhebung, mit der verbesserungsfähige Bereiche ausgelotet werden sollten, vermittelt ein genaues Bild der wesentlichen Aspekte des europäischen Prüfungsverfahrens.

Die Umfrage bescheinigt Prüfern wie Anmeldern von der Aufnahme der Prüfung an ein hohes Maß an Effektivität und Effizienz. Sie belegt auch, daß Anmeldungen aus außereuropäischen Ländern bei der Einreichung häufig Formfehler aufweisen. Zur Verbesserung dieser Situation sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen.

Die Ergebnisse der Umfrage zeigen ein großes Verbesserungspotential durch die allgemeine Einführung von BEST und bestätigen damit, wie sinnvoll es war, das BEST-Vorhaben auf den Weg zu bringen. Aus der

The extension of **BEST** in DG 1 was proceeding according to the five-year plan 2001–2005 for full BEST deployment. By the end of 2002, about 900 (63%) DG 1 examiners would be working in BEST mode. Some had already started handling opposition files. In 2002, more than 400 DG 2 examiners had joined BEST, meaning that around 1 200 (ie 70%) were working under BEST conditions. DG 2 was expected to produce about 40 000 searches in 2002, more than double the 2001 total.

One of the Office's prime objectives was to set patent protection standards which met the needs of the users of the European patent system. With that in mind, surveys were conducted among applicants every year to enable them to say how satisfied they were with **search quality** and indicate their needs.

These surveys were now conducted for the industrial sectors covered by a joint cluster. The response level remained high, and the overall impression was positive for all the industrial sectors consulted. However, it also seemed that applicants expected improvements in the speed of search report publication, in search report clarity and in uniform handling of applications. Moves to raise awareness of these issues were being organised among examiners.

The **Harmonisation and Quality Directorate** in DG 2 had recently completed a report on the survey on Effectiveness and Efficiency in Substantive Examination. This survey was designed to detect areas of potential improvement, and presented a detailed picture of the essential aspects of the European examination procedure.

In particular, the survey revealed a high level of effectiveness/efficiency, on the part of both the examiner and the applicant, once examination had started. It also revealed deficiencies in the form, at the time of filing, of applications of non-European origin. Measures to improve this situation were necessary.

The results of the survey showed great potential for improvement through the universal introduction of BEST, thus confirming the wisdom of launching the BEST programme. The survey also showed that further

L'extension de **BEST** à la DG 1 s'est déroulée conformément au plan sur cinq ans (2001–2005) devant permettre un déploiement complet de BEST. D'ici la fin 2002, environ 900 examinateurs de la DG 1 (63%) travailleront dans le cadre de BEST. Certains d'entre eux ont d'ores et déjà commencé à traiter des dossiers d'opposition. En 2002, plus de 400 examinateurs de la DG 2 ont été affectés à BEST, ce qui signifie qu'environ 1 200 (70%) travaillent dans l'environnement BEST. La DG 2 devrait produire environ 40 000 recherches en 2002, soit plus du double du chiffre réalisé en 2001.

Fixer un niveau élevé de protection par brevet répondant aux besoins des utilisateurs du système du brevet européen était un objectif primordial de l'Office. Dans cette optique, des enquêtes ont été menées chaque année parmi les demandeurs pour établir quel était leur degré de satisfaction de **la qualité de la recherche** et déterminer leurs besoins.

Ces enquêtes portent désormais sur les secteurs industriels couverts par une unité jointe. Le niveau de participation à ces enquêtes est resté élevé et l'impression d'ensemble a été positive dans tous les secteurs industriels consultés. Cependant, il est apparu aussi que les demandeurs souhaitaient une publication des rapports de recherche plus rapide, un rapport de recherche plus clair et un traitement des demandes plus uniforme. Des actions de sensibilisation à ces aspects ont été engagées pour les examinateurs.

La direction **Harmonisation et qualité** de la DG 2 a récemment achevé un rapport concernant une étude portant sur l'efficacité et le rendement de l'examen quant au fond. Cette étude, qui visait à mettre en évidence les secteurs susceptibles d'être améliorés, présente un tableau détaillé des principaux aspects de la procédure européenne d'examen.

L'étude a révélé en particulier un haut niveau d'efficacité/de rendement, aussi bien de la part de l'examineur que du demandeur, dès le début de l'examen. Elle a montré aussi des irrégularités quant la forme lors du dépôt de demandes d'origine non européenne. Il sera nécessaire de prendre des mesures pour améliorer cette situation.

Les résultats de l'étude ont montré que l'introduction généralisée de BEST autorise un potentiel d'amélioration important, confirmant ainsi le bien-fondé du lancement de ce programme. Il ressort également de

Umfrage ergibt sich ferner, daß der Erlass eines detaillierten Erstbescheids zusammen mit dem Recherchenbericht weitere Vorteile verspricht. Damit bekäme der Anmelder viel früher ausführliche, genaue und relevante Auskunft über den wahrscheinlichen Ausgang seiner Anmeldung, was die Zahl der Prüfungsanträge reduzieren und die Zahl der direkten Erteilungen erhöhen würde.

Am 1. Oktober 2002 nahm eine **neue Beschwerdekammer 3.3.8**, Biotechnologie, ihre Arbeit auf. Damit hat sich die Zahl der technischen Beschwerdekammern auf 20 erhöht.

Die "**Durchführungsvorschriften zum EPÜ**", Ausgabe 2002, sind im Juli erschienen. Dabei handelt es sich um eine Sammlung wichtiger Vorschriften des sekundären Rechts zum EPÜ, die vom wissenschaftlichen Dienst der GD 3 seit über zehn Jahren herausgegeben wird.

Der Bericht über die **Rechtsprechung der Beschwerdekammern** im Jahr 2001 wurde im Oktober als Sonderausgabe zum Amtsblatt veröffentlicht.

Der Großen Beschwerdekammer wurden gemäß Artikel 112 (1) b) EPÜ zwei Rechtsfragen vorgelegt, die die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter betreffen. Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen G 1/02 anhängig.

Die Beschwerdekammern empfingen hochrangigen Besuch aus China und eine Delegation von Richtern und Offiziellen des Patentamts aus Tadschikistan.

Im Jahr 2002 arbeitete das EPA im Rahmen seiner strategischen Ziele weiter an der Implementierung von **Automatisierungssystemen**.

Zentrale Ziele sind die Stabilität, Zuverlässigkeit und Verfügbarkeit der EDV-Systeme. Um diese zu sichern, wurden die Leistungsüberwachung und die Verwaltung der Benutzerunterstützung verbessert. Die Arbeit an der Umsetzung von **Service Level Agreements** wird fortgeführt.

Die **Sicherheitsvorkehrungen** zum Schutz des Amtes vor Viren und anderen Angriffen auf die EDV wurden verstärkt. Besonderes Augenmerk gilt auch Konzepten für den Ausweichbetrieb und für die Datenwiederherstellung im Katastrophenfall.

gains could be achieved by issuing a detailed first communication together with the search report. This would provide more extensive, accurate and pertinent information to the applicant about the probable outcome of his application at a much earlier date, leading to a reduction in the number of requests for examination and an increase in the number of direct grants.

On 1 October 2002 a **new Board of Appeal, 3.3.8**, Biotechnology, had taken up its duties. The number of Technical Boards of Appeal had thus risen to 20.

The 2002 edition of the "**Ancillary Regulations to the EPC**" had been published in July, a collection of important secondary legislation to the EPC which had been produced by the Legal Service of DG 3 for over ten years.

The report on the **Case Law of the Boards of Appeal** during 2001 had been published in October as a "Special Edition" of the Official Journal.

A referral under Article 112(1)(b) EPC to the Enlarged Board of Appeal to consider two questions concerning the delegation to formalities officers of individual duties of the EPO's opposition divisions was pending as case G 1/02.

The Boards of Appeal had received a high-level visit from China and a delegation of judges and patent office officials from Tajikistan.

In 2002, the EPO had continued to pursue its strategic objectives through implementation of **automation systems**.

Stability, reliability and availability of automation systems were key objectives, in pursuit of which improved performance monitoring and management of user support had been put in place. Work continued on the implementation of **service level agreements**.

**Security measures** had been increased to protect the Office from virus and other cyber attacks. Special attention was also being given to disaster fallback and recovery.

cette étude que la publication d'une première notification détaillée en même temps que le rapport de recherche procurerait encore plus d'avantages. Le demandeur serait en effet informé beaucoup plus tôt, et de façon plus complète, plus précise et plus pertinente, du résultat probable de sa demande, ce qui entraînerait une réduction du nombre de requêtes en examen et une augmentation du nombre de délivrances directes.

Une **nouvelle chambre de recours, 3.3.8**, Biotechnologie, est entrée en activité le 1<sup>er</sup> octobre 2002, portant ainsi à 20 le nombre des chambres de recours techniques.

L'édition 2002 des "**Règles d'application de la CBE**" a été publiée en juillet. Il s'agit d'un recueil de textes importants de la législation secondaire concernant la CBE, produit depuis plus de dix ans par le service Recherche juridique et administration de la DG 3.

Le rapport sur la **jurisprudence des chambres de recours** en 2001 a été publié en octobre sous la forme d'une "édition spéciale" du Journal officiel.

Conformément à l'article 112(1)(b) CBE, deux questions de droit concernant la délégation aux agents des formalités de certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB ont été soumises à la Grande Chambre de recours. L'affaire est en instance sous le numéro G 1/02.

Les chambres de recours ont par ailleurs reçu la visite d'une délégation chinoise de haut rang ainsi que d'une délégation de juges et de fonctionnaires de l'Office des brevets du Tadjikistan.

En 2002, l'OEB a poursuivi ses objectifs stratégiques à travers la mise en œuvre de **systèmes d'automatisation**.

La stabilité, la fiabilité et la disponibilité des systèmes d'automatisation sont des objectifs clés. Un système amélioré de suivi des prestations et de gestion du soutien aux utilisateurs a été mis en place pour les réaliser. Le travail de mise en œuvre des **Service Level Agreements** (accords sur le niveau de service fourni) s'est poursuivi.

Les **mesures de sécurité** ont été renforcées pour protéger l'Office contre les virus et autres cyberattaques. Les mesures de récupération et de reprise après sinistre ont fait l'objet d'une attention particulière.

Die Palette der Produkte und Dienstleistungen des EPA für den **elektronischen Geschäftsverkehr** wächst kontinuierlich. Die Software für die Online-Einreichung unterstützt nun sowohl neue PCT-Anmeldungen als auch den Eintritt in die europäische Phase. Insgesamt sind bislang 2 500 Anmeldungen auf diesem Wege eingegangen.

Das **Europäische Patentregister Online** von *epoline*<sup>®</sup> ist seit April 2002 in Betrieb und wird pro Woche für mehr als 90 000 Registerabfragen genutzt.

Die **Online-Akteneinsicht** wird derzeit über 4 000mal täglich in Anspruch genommen, dies entspricht dem 50fachen der Einsichtnahme in Papierakten.

Rund 750 neue Benutzer hatten an *epoline*<sup>®</sup>-Benutzertagen Gelegenheit zu praktischen Übungen und wurden mit allen *epoline*<sup>®</sup>-Produkten ausgestattet.

Zur Verbesserung der technischen Unterstützung für nationale Ämter im Bereich der Infrastruktur (z. B. Netzwerke) und der Implementierung von Automatisierungssystemen wie *epoline*<sup>®</sup>, PHOENIX, EPOQUE und *esp@cenet*<sup>®</sup> hat das Amt eine **neue Direktion in der HD Informationssysteme** eingerichtet. Ihre Tätigkeit ist Teil des laufenden Zusammenarbeitsprogramms des Amtes.

Das Amt bemüht sich weiter darum, seine **Datenbanken** und die elektronischen Tools für den Datenbankzugriff zu erweitern und auf dem neuesten Stand zu halten. Das EPA ist einer der weltweit größten Anbieter technischer Informationen und verfolgt das Ziel, die bibliographischen Daten aller auf der Welt veröffentlichten Patentdokumente zusammenzutragen. Durch Aufnahme weiterer recherchierbarer Altbestandsdaten in die Volltextdatenbanken, Erweiterung des Bestands der in EPOQUE recherchierbaren Nichtpatentliteratur und Entwicklung von Tools zur Verknüpfung der NPL-Datenbanken mit den internen EPA-Datenbanken werden gründlichere und effizientere Recherchen ermöglicht und dadurch doppelte Dokumentendurchläufe verringert.

Die **Rekrutierung** ist wie in den letzten Jahren sehr gut vorangetrieben gegangen und auf alle neuen Mitgliedstaaten ausgedehnt worden. Im Jahr 2002 wurden rund 440 Prüferstellen in der GD 1 und der GD 2

The EPO's range of **e-business products** and services continued to grow. The Online Filing software now supported both new PCT applications and European phase entry. A total of 2 500 filings had now been received.

The *epoline*<sup>®</sup> **Online European Register** had been operational since April 2002 with an average of over 90 000 register requests made per week.

**Online File Inspection** was consulted over 4 000 times per day, 50 times the number of paper-based file inspections.

About 750 new users had received hands-on training at user-day events and been provided with all the *epoline*<sup>®</sup> products.

The Office had created a **new directorate in Information Systems** to improve the technical support provided to national offices in the area of infrastructure, eg networks, and in the implementation of automation systems, eg *epoline*<sup>®</sup>, PHOENIX, EPOQUE and *esp@cenet*<sup>®</sup>. This activity formed part of the Office's ongoing co-operation programme.

Efforts continued to maintain and extend the completeness of the **Office's databases** and the electronic tools needed to access them. The EPO was one of the world's leading providers of technical information with the goal of acquiring bibliographic data for all patent documents published in the world. Adding more searchable backfile data to the full-text databases, expanding the volume of non-patent literature searchable under EPOQUE, and developing tools linking the NPL databases and the EPO internal databases enabled more thorough and efficient searches, thereby reducing double handling of documents.

As in previous years, **recruitment** had progressed very well and had been extended to all new member states. In 2002, some 440 offers of examiner posts had been made, and 301 examiner vacancies had so far been filled

La gamme des services et **produits du commerce électronique** de l'OEB a continué de s'étoffer. Le logiciel de dépôt en ligne peut aujourd'hui être utilisé tant pour les demandes PCT que pour les demandes entrant dans la phase européenne. Au total, 2 500 dépôts en ligne ont été reçus à ce jour.

Le **Registre européen des brevets en ligne *epoline*<sup>®</sup>** est opérationnel depuis avril 2002, le nombre de consultations atteignant en moyenne plus de 90 000 par semaine.

Le service d'**inspection en ligne des dossiers** a été consulté plus de 4 000 fois par jour, soit 50 fois plus que l'inspection publique des dossiers sur papier.

Quelque 750 nouveaux utilisateurs ont bénéficié d'une formation pratique dans le cadre de "journées des utilisateurs" et reçu l'ensemble des produits *epoline*<sup>®</sup>.

L'Office a créé une **nouvelle direction au sein de la DP "Systèmes informatiques"** afin d'améliorer le soutien technique apporté aux offices nationaux dans le domaine de l'infrastructure, par exemple les réseaux, et lors de la mise en oeuvre de systèmes d'automatisation, par exemple *epoline*<sup>®</sup>, PHOENIX, EPOQUE et *esp@cenet*<sup>®</sup>. Cette activité fait partie intégrante du programme de coopération actuel de l'Office.

Les efforts ont été poursuivis en vue d'actualiser et d'enrichir les **bases de données de l'Office** ainsi que les outils électroniques nécessaires pour y accéder. L'OEB, qui est l'un des plus grands fournisseurs mondiaux d'informations techniques, a pour objectif d'acquérir des données bibliographiques concernant tous les documents brevets publiés dans le monde. L'intégration, dans les bases de données en texte intégral, de données du fonds brevets pouvant être mieux recherchées, l'augmentation du volume de la littérature non-brevet recherchable sous EPOQUE et le développement d'outils reliant les bases de données LNB (littérature non-brevet) et les bases de données internes de l'OEB, ont permis d'effectuer des recherches plus complètes et efficaces, réduisant ainsi la double manipulation de documents.

Comme les années précédentes, le **recrutement** a très bien progressé et a été étendu à tous les nouveaux Etats membres. Sur quelque 440 postes d'examineur offerts en 2002 à la DG 1 et à la DG 2, 301 ont été pour-

angeboten, und 301 konnten bislang besetzt werden. Weitere 104 Bewerber haben Stellenangebote angenommen und werden in den nächsten Monaten ihren Dienst antreten. Insgesamt hat das Amt im Jahr 2002 9 300 Bewerbungen erhalten und mit 980 Bewerbern Gespräche geführt. Unter Berücksichtigung der bereits erfolgten Angebote sind zum Jahresende voraussichtlich 275 Prüferstellen unbesetzt.

Die Finanzlage des Amtes ist auch im Jahr 2002 solide geblieben. Die Gesamteinnahmen werden auf 844 Mio. EUR veranschlagt, was einem Zuwachs um 2 % gegenüber 2001 entspricht. Die Ausgaben dürften um 19 % auf 795 Mio. EUR gestiegen sein.

Das Betriebsergebnis für das Jahr 2002 liegt wohl bei knapp 50 Mio. EUR, und das Nettoumlaufvermögen dürfte sich auf rund 460 Mio. EUR belaufen.

Wie bereits berichtet, hat das Amt problemlos auf den Euro als Basiswährung umgestellt und ein neues Finanzsystem erfolgreich eingeführt.

Am 1. Juli sind **Bulgarien**, die **Tschechische Republik**, **Estland** und die **Slowakei** der Organisation beigetreten. **Slowenien** folgte am 1. Dezember 2002, danach stehen **Ungarn** am 1. Januar 2003 und **Rumänien** voraussichtlich am 1. Februar an; die übrigen Staaten werden wahrscheinlich bis Mitte 2003 hinzukommen. Derzeit sind Gespräche mit der Republik Malta im Gange, die voraussichtlich im Jahr 2004 Mitglied der Europäischen Union wird und zur Wahrung des "acquis communautaire" auch dem Europäischen Patentübereinkommen beitreten muß. Dadurch wird sich die Zahl der Mitgliedstaaten in naher Zukunft auf 31 erhöhen. Von den Teilnehmern an der Diplomatischen Konferenz im Jahr 1973 haben einzig Island und Norwegen ihr Beitrittsrecht zum EPÜ noch nicht wahrgenommen.

Mit dem Beitritt von fünf neuen Vertragsstaaten zur derzeitigen wie auch zur revidierten Fassung des Übereinkommens ist nun das Ratifikationsverfahren für das **EPÜ 2000** angelaufen.

Die Arbeiten am **Europäischen Übereinkommen über Patentstreitigkeiten** wurden in der **Untergruppe der Arbeitsgruppe "Streitregelung"** fortgesetzt. Im Juli 2002 kamen die zehn Delegationen der Untergruppe

in DG 1 and DG 2. A further 104 candidates had accepted a job offer to take up their duties in the coming months. In total, 9 300 applications had been submitted in 2002, and 980 candidates interviewed. If offers already made were included, 275 examiner posts were expected to be vacant at the end of the year.

The Office's financial situation remained healthy throughout 2002. Total income was forecast to be EUR 844m, 2% up on 2001. Expenditure was expected to increase by 19% to EUR 795m.

The operating result for 2002 was expected to be close to EUR 50m, and net working capital was estimated to reach around EUR 460m.

As previously reported, the Office had changed its official currency to the euro without any problems, and had successfully implemented a new financial system.

On 1 July, **Bulgaria**, the **Czech Republic**, **Estonia** and **Slovakia** had joined the Organisation. **Slovenia** had joined on 1 December 2002, to be followed by **Hungary** on 1 January 2003 and **Romania**, probably on 1 February. The remaining countries would probably have joined by mid-2003. Talks had also taken place with Malta, which was due to join the European Union, probably in 2004, and under the *acquis communautaire* would need to accede to the European Patent Convention. This would bring the number of member states to 31 in the near future. Only Iceland and Norway, who were present at the Diplomatic Conference in 1973, would still have the right to accede to the EPC.

With the accession of five new contracting states to both the current and the revised version of the Convention, the process of ratification of the **EPC 2000** had now started.

Work on the **European Patent Litigation Agreement** had continued in the **sub-group of the Working Party on Litigation**. In July 2002, the ten delegations active in the sub-group had met and been able to draw up an

vus jusqu'ici. 104 candidats supplémentaires ont accepté une offre d'emploi et prendront leurs fonctions dans les mois à venir. Au total, 9 300 candidatures ont été présentées en 2002 et 980 candidats ont passé un entretien. En tenant compte des offres déjà faites, 275 postes d'examineur devraient être vacants à la fin de l'année.

La bonne santé financière de l'Office s'est maintenue tout au long de l'année 2002. Avec des recettes totales estimées à 844 millions d'EUR, l'Office a enregistré une hausse de 2% par rapport à 2001. Les dépenses devraient quant à elles augmenter de 19% pour atteindre 795 millions d'EUR.

Le résultat d'exploitation de 2002 devrait avoisiner 50 millions d'EUR et le fonds de roulement net devrait s'élever approximativement à 460 millions d'EUR.

Ainsi que cela a déjà été mentionné, l'Office est passé à l'euro sans rencontrer de problème et a introduit avec succès un nouveau système financier.

La **Bulgarie**, la **République tchèque**, l'**Estonie** et la **Slovaquie** sont devenues membres de l'Organisation le 1<sup>er</sup> juillet. La **Slovénie** a fait de même le 1<sup>er</sup> décembre 2002 et sera suivie de la **Hongrie** le 1<sup>er</sup> janvier 2003, puis de la **Roumanie**, probablement le 1<sup>er</sup> février. Les pays restants auront vraisemblablement adhéré à l'Organisation d'ici la fin du premier semestre 2003. Des pourparlers ont en outre été menés avec Malte, dont l'entrée dans l'Union européenne devrait avoir lieu en 2004, et qui devra devenir partie à la Convention sur le brevet européen au titre de l'acquis communautaire. Cela portera dans un avenir proche à 31 le nombre d'Etats membres de l'Organisation. Seules l'Islande et la Norvège, présentes à la Conférence diplomatique de 1973, auront encore le droit d'adhérer à la CBE.

Avec l'adhésion de cinq nouveaux Etats parties à la Convention dans sa version actuelle et dans sa version révisée, le processus de ratification de la **CBE 2000** a maintenant commencé.

Au sein du **sous-groupe du groupe de travail "Contentieux"**, les travaux se sont poursuivis sur l'**accord sur le règlement des litiges en matière de brevets européens**. En juillet 2002, les dix délégations qui participent



zusammen und konnten ein fakultatives Übereinkommen in "Vertrags-sprache" erstellen, das dem Plenum der Arbeitsgruppe im Dezember 2002 vorgelegt wurde.

Das EPA war als Sekretariat der Untergruppe tätig; dort wurden erhebliche Anstrengungen unternommen, um zu gewährleisten, daß dieses eigenständige neue internationale Übereinkommen, mit dem ein integriertes Gerichtswesen für die Regelung von Streitigkeiten in Zusammenhang mit europäischen Patenten geschaffen werden soll, rechtzeitig in den drei Amtssprachen fertiggestellt wird.

Eine wichtige Errungenschaft bei der PCT-Reform ist die Einführung des **erweiterten internationalen Recherchenberichts** zum 1. Januar 2004. Es ist davon auszugehen, daß dies in Verbindung mit der Verlängerung der Frist nach Artikel 22 (1) PCT entscheidend zur Reduzierung der Anträge auf Erstellung eines internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (IPER) beitragen wird.

Das 11. **Symposium europäischer Patentrichter**, zu dem über 80 Teilnehmer aus den Mitgliedstaaten und anderen Staaten zusammenkamen, fand vom 17. bis 20. September 2002 in Kopenhagen statt.

Neben verschiedenen anderen Themen standen zwei aktuelle Fragen, nämlich der Schutz biotechnologischer Erfindungen einschließlich des Schutzzumfangs von Genpatenten und der Vorschlag für ein Europäisches Übereinkommen über Patentstreitigkeiten, auf der Tagesordnung. Außerdem wurde eine interessante Fallstudie vorgestellt. Das EPA beabsichtigt, die Vorträge und einen ausführlichen Tagungsbericht in einer Sonderausgabe zu seinem Amtsblatt zu veröffentlichen.

Im Juli ist die **11. Auflage des EPÜ** erschienen. Sie enthält auch die von der Diplomatischen Konferenz im Jahr 2000 angenommenen Änderungen, die vorläufig anwendbar sind.

Der "**Euro-PCT**"-Leitfaden für Anmel-der wurde aktualisiert, um den im Jahr 2001 verabschiedeten zahlreichen Änderungen des PCT-Systems Rechnung zu tragen.

optional agreement, in "treaty language", which had been submitted to the full Working Party in December 2002.

The EPO acted as secretariat of the sub-group and substantial efforts had been made to ensure that this self-contained new international agreement setting up an integrated court system for the settlement of litigation concerning European patents was finalised in time in our three official languages.

A major achievement in reform of the PCT system had been the introduction of the **Extended International Search Report**, which would come into force on 1 January 2004. This, in combination with the prolongation of the time limit under Article 22(1) PCT, was expected to contribute significantly to the reduction in the number of requests for an International Preliminary Examination Report (IPER).

The 11th **European Patent Judges' Symposium** had been held in Copenhagen from 17 to 20 September 2002 with over 80 participants from member states and other countries.

Various subjects had been discussed, among them two topical issues, the protection of biotechnological inventions, including the scope of patents for genes, and the proposal for a European Patent Litigation Agreement. The event had also featured an interesting case study. The EPO intended to publish a special edition of its Official Journal with the papers presented and a detailed report on the proceedings.

The **11th edition of the EPC** had been published in July. It included those amended provisions adopted by the Diplomatic Conference 2000 which were provisionally applicable.

The "**Euro-PCT**" **Guide for Applicants** had been updated to take account of the many changes to the PCT system adopted in 2001.

aux travaux du sous-groupe se sont rencontrées et ont pu rédiger un accord facultatif, en "langage des traités", qui a été soumis au groupe de travail plénier "Contentieux" en décembre 2002.

L'OEB a fait fonction de secrétariat du sous-groupe, et des efforts considérables ont été déployés pour que soit finalisé à temps, dans les trois langues officielles, ce nouvel accord international autonome, visant à mettre en place un système judiciaire intégré de règlement des litiges en matière de brevets européens.

L'introduction du **rapport de recherche internationale approfondi**, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, a été une autre avancée majeure dans la réforme du PCT. Combinée à la prolongation du délai prescrit à l'article 22(1) du PCT, elle devrait contribuer de manière notable à réduire le nombre de demandes de rapport d'examen préliminaire international (IPER).

La onzième édition du **colloque des juges européens de brevets**, qui s'est tenue à Copenhague, au Danemark, du 17 au 20 septembre 2002, a réuni plus de quatre-vingt participants issus des Etats membres ou d'autres pays.

Divers thèmes ont été traités, et notamment deux questions d'actualité, à savoir la protection des inventions biotechnologiques, y compris l'étendue des brevets sur les gènes, et la proposition en vue d'un accord sur le système de règlement des litiges en matière de brevets européens. Une étude de cas intéressante a également fait l'objet de cette manifestation. L'OEB a prévu de publier une édition spéciale de son Journal officiel contenant les communications qui ont été faites et un compte rendu détaillé du colloque.

La **onzième édition de la CBE** a été publiée en juillet. Elle contient les dispositions modifiées qui ont été adoptées par la Conférence diplomatique de 2000 et qui sont applicables à titre provisoire.

Le **Guide du déposant "euro-PCT"** a été mis à jour à la suite des nombreuses modifications du système du PCT adoptées en 2001.

Der Ständige Beratende Ausschuß beim EPA (**SACEPO**) hat im Juni 2002 in München seine 33. Sitzung abgehalten. Die Diskussionen konzentrierten sich auf die PCT-Reform, die jüngsten Vorschläge zum Gemeinschaftspatent, den Vorschlag der Kommission für eine EG-Richtlinie über die Patentierbarkeit computerimplementierter Erfindungen und die laufenden Arbeiten an einem Übereinkommen über die Schaffung eines Streitregelungssystems für europäische Patente.

Die steigende Tendenz bei den Teilnehmerzahlen der **europäischen Eignungsprüfung (EEP)** hielt an: Der letzten Prüfung haben sich 1 326 Kandidaten unterzogen (12 % mehr als im Jahr 2001). Die Erfolgsquote bei den Kandidaten, die erstmals zur Prüfung antraten, lag bei 35 % und hat sich gegenüber dem Vorjahr nicht verbessert; bei den Wiederholern war sie mit 37 % ebenfalls gering.

Als Lernhilfe und zusätzliche Möglichkeit für eine effiziente Prüfungsvorbereitung wurde im letzten Jahr ein interaktiver Teil des Compendiums auf einer **CD-ROM** veröffentlicht. Da die Rückmeldungen der Benutzer sehr positiv waren, wurde am Jahresende eine aktualisierte Version dieser CD-ROM aufgelegt.

Derzeit gibt es 6 850 **zugelassene Vertreter**, die Mandanten vor dem EPA vertreten können; darunter sind 400 Patentvertreter aus der Türkei und weitere 130 aus den neuen Mitgliedstaaten, die am 1. Juli 2002 beigetreten sind (Bulgarien: 16, Tschechische Republik: 88, Slowakei: 28).

Zusammen mit dem **epi** hat das EPA künftige Mitgliedstaaten aus Osteuropa über wichtige Aspekte der Vertretung vor dem EPA unterrichtet.

Das **Verbindungsbüro des EPA bei der Europäischen Union in Brüssel** wurde im Juni um einen weiteren A-Bediensteten verstärkt, der ständig vor Ort in Brüssel ist. Das EPA hat auf höchster Ebene den Kontakt mit dem Kommissar und dem Generaldirektor der GD Binnenmarkt fortgesetzt. Darüber hinaus unterstützte das EPA die Kommission auch weiterhin bei einer Reihe von Rechtsetzungsvorhaben sowie beim 6. Rahmenprogramm der Generaldirektionen Forschung und Unternehmen.

**SACEPO**, the Standing Advisory Committee before the EPO, had held its 33rd meeting in Munich in June 2002. Discussions had centred on PCT reform, the latest proposals on the Community patent, the Commission's proposal for an EC Directive on the patentability of computer-implemented inventions, and ongoing work on a European Patent Litigation Agreement.

The steady rise in the number of candidates for the **European Qualifying Examination (EQE)** continued, with 1 326 candidates sitting the examination (a 12% increase over 2001). The pass rate for first-time sitters had been 35%, which was no improvement over last year. The pass rate for candidates re-sitting the examination had also been low at 37%.

To facilitate learning and extend the range of possibilities for effectively preparing for the examination, an interactive part of the Compendium had been put onto a **CD-ROM** last year. The feedback from users had been very positive, and an updated version of the CD-ROM would be issued by the end of the year.

The number of **professional representatives** qualified to represent clients before the EPO was currently 6 850, including 400 Turkish patent attorneys and a further 130 from the new member states which had joined on 1 July 2002 (Bulgaria (16), Czech Republic (88), Slovakia (28)).

Together with the **epi**, the EPO had informed future member states in Eastern Europe on important issues concerning representation before the EPO.

The **EPO's Brussels Bureau for Liaison with the European Union** had been enhanced by the addition in June of one A-grade staff member based permanently in Brussels. The EPO had continued high-level contacts with the Commissioner and the Director General of DG Internal Market. Moreover, the EPO had continued to assist the Commission with a number of legislative projects as well as the 6th Framework Programme of DG Research/DG Enterprise.

Le comité consultatif permanent auprès de l'OEB (**SACEPO**) a tenu sa 33<sup>e</sup> réunion à Munich en juin 2002. Les discussions ont porté sur la réforme du PCT, les dernières propositions relatives au brevet communautaire, la proposition de directive CE de la Commission concernant la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par ordinateur, et sur les travaux en cours à propos de l'accord sur le règlement des litiges en matière de brevets européens.

L'augmentation constante du nombre de candidats à l'**examen européen de qualification** s'est poursuivie ; 1 326 candidats se sont en effet présentés à cet examen, soit une hausse de 12% par rapport à 2001. Le taux de réussite parmi les candidats qui se présentaient pour la première fois s'est établi à 35% et n'a donc pas progressé par rapport à l'année dernière ; quant à celui relevé pour les candidats repassant l'examen, il a également été peu élevé (37%).

Afin de rendre plus aisé l'apprentissage et d'élargir l'éventail des possibilités en vue de se préparer efficacement à l'examen, une partie interactive du compendium a été mise sur **CD-ROM** en 2001. Les utilisateurs se sont déclarés très satisfaits de ce CD-ROM et une version actualisée sera publiée d'ici la fin de cette année.

Le nombre de **mandataires agréés** habilités à représenter des utilisateurs devant l'OEB est actuellement de 6 850, dont 400 conseils en brevets turcs et 130 conseils originaires des Etats membres ayant adhéré à l'Organisation le 1<sup>er</sup> juillet 2002 (Bulgarie (16), République tchèque (88), Slovaquie (28)).

L'OEB et l'**epi** ont conjointement donné aux futurs Etats membres d'Europe orientale des informations sur des questions importantes concernant la représentation devant l'OEB.

Les effectifs du **bureau de liaison de l'OEB à Bruxelles** ont été étoffés avec l'arrivée en juin d'un agent de catégorie A, dont le poste est basé en permanence à Bruxelles. L'OEB a poursuivi ses contacts à haut niveau avec le Commissaire en charge du marché intérieur et le Directeur général de la DG Marché intérieur. En outre, l'OEB a continué d'apporter son appui à la Commission sur un certain nombre de projets législatifs, ainsi que pour le sixième programme cadre de la direction générale de la recherche et de la direction générale des entreprises.

Die **Ämter der dreiseitigen Zusammenarbeit** kamen vom 4. bis 8. November in Wien zur 20. dreiseitigen Vorkonferenz und zur Dreierkonferenz zusammen. Am 7. November wurde ein Symposium über das Thema "Bewältigung der Arbeitslast" abgehalten, an dem die Leiter mehrerer Ämter teilnahmen.

Die Ämter legten den Schwerpunkt ihrer gemeinsamen Anstrengungen angesichts der wachsenden Zahl von Anmeldungen nationaler oder regionaler Herkunft und von über den PCT-Weg einlangenden Anmeldungen auf das Thema "**Bewältigung der Arbeitslast**". Ferner stellten sie ihre neuesten Strategien vor und kamen überein, gemeinsam mittel- und langfristige Lösungen zu sondieren.

Im Rahmen des Programms für **Lateinamerika** wurde die Förderung des europäischen Patentsystems und der entsprechenden Patentinformationsaktivitäten in der zweiten Jahreshälfte auf der ELDIPAT-Konferenz fortgesetzt, die 2002 gemeinsam mit dem brasilianischen Patentamt in Rio de Janeiro organisiert wurde. Einen weiteren Höhepunkt der Zusammenarbeit mit Lateinamerika bildete das zusammen mit dem spanischen Patentamt und der WIPO veranstaltete Seminar für lateinamerikanische Richter und Staatsanwälte.

In bezug auf die **Türkei** hat das EPA einen Vertrag mit der Europäischen Kommission zur Unterstützung des türkischen Justizministeriums bei der Schaffung spezialisierter Gerichte zur Durchsetzung geistiger Eigentumsrechte unterzeichnet.

Parallel zum Beitritt der ersten **mittel- und osteuropäischen Länder** zur Europäischen Patentorganisation wurde die enge technische Zusammenarbeit mit all diesen Ländern fortgesetzt, vor allem im Hinblick auf die Veranstaltung von Ausbildungsseminaren und Fachkonferenzen, die Übersetzung von Patentliteratur und die Unterstützung von Informationssystemen. Weitere Hilfe wird für die Balkanländer geleistet; insbesondere wird zur Zeit mit der Europäischen Kommission ein EU-finanziertes Regionalprogramm ausgehandelt, das zu Beginn des Jahres 2003 anlaufen soll. Mit diesem Programm wird die Entwicklung des Schutzes gewerblicher und geistiger Eigentumsrechte gefördert, indem die administrative Kapazität von Behörden für gewerblichen Rechtsschutz und Behörden zur Durchsetzung von Patentrechten ausgebaut sowie die

The **Trilateral Offices** had met at the 20th Trilateral Pre-Conference and Conference, held in Vienna from 4 to 8 November. A symposium on "Mastering the Workload" had been held on 7 November, with several heads of office participating.

The Offices had focused their concerted efforts on **mastering the workload** in view of the growth in the number of applications of both national and regional origin, and under the PCT. They had presented their latest strategies and agreed to explore medium and long-term strategic solutions on a common ground.

Under the **Latin American** programme, promotion of the European patent system and its patent information activities had continued in the second half of the year in the shape of ELDIPAT, this year organised jointly with the Brazilian Patent Office in Rio de Janeiro. A seminar for Latin American judges and prosecutors, organised jointly with the Spanish Patent Office and WIPO, had been another highlight of Latin American co-operation.

With regard to **Turkey**, the EPO had signed a contract with the European Commission to support the Turkish Ministry of Justice in setting up specialised courts for the enforcement of intellectual property rights there.

In parallel with the accession of the first **central and eastern European countries** to the European Patent Organisation, close technical co-operation had continued between the EPO and all these countries, particularly with regard to the organisation of training seminars and specialist conferences, the translation of patent literature, and information systems support. Further assistance had been given to the Balkan countries, and in particular a regional EU-funded programme was being negotiated with the European Commission, to start early in 2003. This programme promoted the development of industrial and intellectual property protection by strengthening the administrative capacity of IP institutions and enforcement authorities, improving regional co-operation and further developing general awareness of IP rights in Albania, Bosnia

Les **offices de la coopération tripartite** se sont rencontrés à Vienne du 4 au 8 novembre dernier, lors de la 20<sup>e</sup> conférence tripartite et de sa préconférence. Un colloque sur la "Maîtrise de la charge de travail", auquel ont participé plusieurs responsables d'offices de brevets, a eu lieu le 7 novembre.

Les trois offices ont décidé de faire porter leurs efforts conjoints sur la **maîtrise de la charge de travail**, compte tenu de la croissance du nombre de demandes d'origine nationale ou régionale et de demandes empruntant la voie du PCT. Ils ont présenté leurs stratégies les plus récentes et sont également convenus d'étudier les solutions à moyen et à long terme susceptibles d'être appliquées sur une base commune.

La promotion du système du brevet européen et de ses activités d'information brevets s'est poursuivie au cours du second semestre au titre du programme **latino-américain**, et ce dans le cadre de la rencontre ELDIPAT qui était organisée cette année conjointement avec l'Office brésilien des brevets à Rio de Janeiro. Le séminaire à l'intention des juges et des procureurs latino-américains, organisé en coopération avec l'Office espagnol des brevets et l'OMPI, a été l'un des autres temps forts des activités de coopération avec l'Amérique latine.

En ce qui concerne la **Turquie**, l'OEB a signé avec la Commission européenne un contrat destiné à aider le Ministère turc de la Justice à créer des tribunaux spécialisés chargés de faire respecter les droits de propriété intellectuelle en Turquie.

Parallèlement à l'adhésion des premiers pays d'**Europe centrale et orientale** à l'Organisation européenne des brevets, l'OEB a poursuivi sa coopération technique étroite avec tous ces pays, notamment en ce qui concerne l'organisation de séminaires de formation, la tenue de conférences spécialisées, la traduction de la littérature brevets ainsi que le soutien aux systèmes d'information. Une aide a continué d'être apportée aux pays des Balkans, et un programme régional, financé par l'Union européenne, est actuellement en cours de négociation avec la Commission européenne. Ce programme, qui devrait démarrer au début de l'année 2003, est destiné à favoriser le développement de la protection de la propriété industrielle et intellectuelle en renforçant les capacités administratives des organismes responsables de la propriété intellec-

regionale Zusammenarbeit und die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für gewerbliche Schutzrechte in Albanien, Bosnien und Herzegowina, Jugoslawien, Kroatien und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien weiter intensiviert werden.

In **China** wurde die Umstellung von EPOQUE auf Java mit Unterstützung des EPA abgeschlossen. EpoqueNET China ist jetzt für alle Prüfer im SIPO zugänglich. Sowohl auf technischer als auch auf Benutzerebene wurde die Ausbildung für das neue System vom EPA geleistet.

Im Juli haben EPA und SIPO gemeinsam ein Ausbildungsseminar für neue Prüfer organisiert. Das Seminar wurde im SIPO-Ausbildungszentrum in Peking veranstaltet und von Teilnehmern aus zahlreichen anderen Ländern einschließlich Indonesien, Kroatien, Malaysia, Mexiko, den Philippinen, Thailand, der Türkei und Vietnam besucht.

Da die Horizontalen Maßnahmen des Programms zur Zusammenarbeit zwischen der **EU** und **China** auf dem Gebiet des geistigen Eigentums (z. B. Ausbildung) kurz vor dem Abschluß stehen, hat das EPA nun mit der Durchführung der Spezialkomponente mit dem Schwerpunkt auf Patenten, Gebrauchsmustern und gewerblichen Mustern und Modellen begonnen.

In **Asien** organisierte das EPA zusammen mit dem Amt für geistiges Eigentum von Singapur (IPOS) im September in Singapur die Europe-Asia Patentinformation Conference I (EAPIC I). Die nach dem Vorbild des lateinamerikanischen ELDIPAT-Treffens veranstaltete Konferenz, mit der eine Ausstellung verbunden war, verlief sehr erfolgreich; die Ausstellung war ausgebucht, und die Konferenz wurde von mehr als 200 Teilnehmern besucht. In Zusammenarbeit mit der Abteilung geistiges Eigentum des malaysischen Patentamts wurde im Oktober ein regionaler ASEAN-Workshop über Recherche und Prüfung auf dem Gebiet der Arzneimittel mit Teilnehmern aus der gesamten ASEAN-Region veranstaltet.

and Herzegovina, Croatia, Yugoslavia and the Former Yugoslav Republic of Macedonia.

In **China**, the migration of EPOQUE to Java had been completed with EPO support. EpoqueNET China was now available to all examiners at SIPO. Training for the new system had been provided by the EPO, at both technical and user level.

In July, the EPO and SIPO had jointly organised a training seminar for new examiners. The seminar had been held at SIPO's Training Centre in Beijing and included participants from many other countries, including Croatia, Indonesia, Malaysia, Mexico, the Philippines, Thailand, Turkey and Vietnam.

With the horizontal elements of the **EU-China** IPR Co-operation Programme (training, for example) nearing completion, the EPO had now started implementation of the specialised element focusing on patents, utility models and industrial designs.

In **Asia**, the EPO, together with the Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), had organised the Europe-Asia Patent Information Conference I, EAPIC I, in September in Singapore. The conference-cum-exhibition, organised on the model of the Latin American ELDIPAT, had been a success, with the exhibition sold out and the conference attended by more than 200 participants. In co-operation with the Malaysian Patent Office's Intellectual Property Division, a regional ASEAN Workshop on Search and Examination in the Field of Pharmaceuticals had been held in October with participants from the entire ASEAN region.

tuelle et des autorités chargées de faire respecter les droits qui en découlent, en améliorant la coopération régionale et en continuant de sensibiliser le public à l'importance de la propriété intellectuelle. Il concerne l'Albanie, la Bosnie-Herzégovine, la Croatie, la Yougoslavie et l'ex-République yougoslave de Macédoine.

En **Chine**, la migration d'EPOQUE vers Java a été menée à bien avec le concours de l'OEB. EpoqueNET China est désormais accessible à tous les examinateurs de l'Office chinois des brevets. La formation au nouveau système a été assurée par l'OEB, tant au niveau technique que de celui des utilisateurs.

En juillet, l'OEB et l'Office chinois ont organisé conjointement, au centre de formation de l'Office chinois à Beijing, un séminaire de formation à l'intention des nouveaux examinateurs. Des examinateurs de nombreux autres pays, tels que la Croatie, l'Indonésie, la Malaisie, le Mexique, les Philippines, la Thaïlande, la Turquie et le Viêt Nam, y ont également participé.

Tandis que les "éléments horizontaux" (formation, par exemple) du programme **UE-Chine** de coopération en matière de propriété intellectuelle sont sur le point d'être achevés, l'OEB a maintenant entamé la mise en oeuvre des éléments spécialisés, axés sur les brevets, les modèles d'utilité et les dessins et modèles industriels.

En **Asie**, l'OEB a organisé, en collaboration avec l'Office de la propriété intellectuelle de Singapour, la première Conférence Europe-Asie sur l'information brevets (EAPIC I), qui s'est déroulée à Singapour en septembre. Organisées sur le modèle de la rencontre ELDIPAT en Amérique latine, la conférence et l'exposition qui l'accompagnait ont été un véritable succès, puisque l'exposition a fait le plein et que la Conférence proprement dite a attiré plus de 200 participants. En octobre dernier, un atelier régional des pays de l'ANASE, mis sur pied en coopération avec la division de la propriété intellectuelle de l'Office malaysien des brevets et ayant pour thème la recherche et l'examen dans le domaine des produits pharmaceutiques, a réuni des participants de tous les pays de la région.

Was die **GUS-Staaten** anbelangt, so fand neben Ausbildungsseminaren und dem Besuch einer hochrangigen Delegation aus Tadschikistan, die sich über das Beschwerdeverfahren des EPA informierte, ein der Vorstellung des Eurasischen Patentamts gewidmetes Seminar statt, das in Zusammenarbeit mit dem deutschen, dem französischen und dem britischen Amt organisiert und im November in Paris, London und München abgehalten wurde.

In der zweiten Jahreshälfte erhielt die Zusammenarbeit mit **Südafrika** neue Impulse: Das EPA nahm gemeinsam mit dem HABM an einem Seminar teil, das vom südafrikanischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz (CIPRO) in vier südafrikanischen Städten ausgerichtet wurde, um die Nutzung der Patentinformation in der Wissenschaft zu fördern. Es wurde vereinbart, gemeinsam mit dem britischen Patentamt im April 2003 ein Forum für afrikanische und arabische Länder zu veranstalten, das sich an das 2002 organisierte Casablanca-Forum anschließt.

Ende Oktober wurde in Beirut zusammen mit ASIP (Arab Society for Intellectual Property) und AGIP (Abu-Ghazaleh Intellectual Property) ein Workshop über "Institutionelle Kapazitäten der Behörden für gewerblichen Rechtsschutz im Nahen Osten: derzeitige Situation und Perspektiven" veranstaltet. Die Delegationen kamen aus dem Libanon, Syrien, Jordanien, Ägypten, Saudi-Arabien, Libyen und vom GCC-Patentamt, wobei auch die Leiter der betreffenden Ämter teilnahmen.

Was die **Common Software** anbelangt, so steht im EPA die seit dem Sommer 2001 laufende Neuprogrammierung der Common Software (CS) in Java vor dem Abschluß. Ein Rahmenvertrag, der den Zeitraum 2003 bis 2005 abdeckt, wurde an Jouve vergeben. Luxemburg wurde als Pilotamt für die neue JCS ausgewählt.

Zwei weitere Mitgliedstaaten, Griechenland und Monaco, haben die CS im Lauf des Jahres 2002 vollständig in Betrieb genommen; Monaco hat vor kurzem den Rückstand bei den vorhandenen Daten für alle Patent- und Markenbereiche abgetragen.

Das Entwicklungskonzept für die **POLite**-Software, für die die ARIPO das Pilotamt ist, zielt auf die Verwaltung von Patenten und Marken ab, ist aber viel einfacher gestaltet als die

With respect to the **CIS countries**, besides training seminars and the visit of a high-level delegation from Tajikistan to study the EPO's appeal system, a roving seminar promoting the Eurasian Patent Office had taken place in Paris, London and Munich in November, organised in co-operation with the French, German and UK national offices.

During the second half of the year, co-operation with **South Africa** had gained impetus: the EPO had participated together with OHIM in a roving seminar organised in four cities in South Africa by the South African Industrial Property Office (CIPRO) with the aim of promoting the use of patent information in the scientific community. It had been agreed to organise a forum for African and Arab countries jointly with the UK Patent Office in April 2003, as a follow-up to the Casablanca forum organised this year.

A workshop on "Institutional Capacities of IP offices in the Near East: Actual Situation and Perspectives" had been organised in Beirut at the end of October, together with ASIP (the Arab Society for Intellectual Property) and AGIP (Abu-Ghazaleh Intellectual Property). The delegations had come from Lebanon, Syria, Jordan, Egypt, Saudi Arabia, Libya and the GCC Patent Office, including the heads of all these offices.

With regard to the **Common Software**, since the summer of 2001 the EPO had been moving towards completion of the Java rewrite of the Common Software (CS). A framework contract had been awarded to Jouve, covering 2003 to 2005. Luxembourg had elected to be the pilot office for the new JCS.

Two other member states, Greece and Monaco, had each entered into full productive use of the CS during 2002, the latter having recently completed the backlogging of all existing data for all patent and trade mark domains.

The **POLite** software development approach, for which ARIPO was the pilot office, was aimed at patent and trade mark administration, but was inherently far simpler than the CS.

En ce qui concerne les **pays de la CEI**, outre des séminaires de formation et la visite d'une délégation de haut rang du Tadjikistan venue étudier la procédure de recours de l'OEB, un séminaire itinérant, destiné à promouvoir l'Office eurasiens des brevets et organisé conjointement par les offices de brevets allemand, britannique et français, s'est tenu à Paris, Londres et Munich en novembre.

Au cours du second semestre 2002, une impulsion nouvelle a été donnée à la coopération avec l'**Afrique du Sud**. L'OEB a participé avec l'OHMI à un séminaire itinérant organisé dans quatre villes de ce pays par l'Office sud-africain de la propriété industrielle, dans le but de promouvoir l'utilisation de l'information brevets par la communauté scientifique. Il a été convenu d'organiser en 2003, conjointement avec l'Office britannique des brevets, un forum à l'intention des pays arabes et africains, qui fera suite au forum de Casablanca organisé cette année.

Un atelier sur les "Capacités institutionnelles des offices de la propriété intellectuelle au Proche-Orient : situation actuelle et perspectives" a été organisé à Beyrouth à la fin du mois d'octobre avec l'ASIP (la Société arabe pour la propriété intellectuelle) et l'AGIP (Propriété intellectuelle Abu-Ghazaleh). Cette conférence a accueilli des délégations du Liban, de la Syrie, de la Jordanie, de l'Égypte, de l'Arabie Saoudite, de la Lybie et de l'Office des brevets du Conseil de coopération du Golfe, ainsi que tous les directeurs des offices de brevets des pays précités.

En ce qui concerne le **Common software**, les travaux entrepris depuis l'été 2001 par l'OEB pour le réécrire en Java touchent à leur fin. Un contrat-cadre a été conclu avec Jouve pour la période 2003 à 2005. Le Luxembourg a été choisi comme office pilote pour l'utilisation du nouveau Java Common software (JCS).

Dans deux autres Etats membres, la Grèce et Monaco, le Common software est devenu pleinement opérationnel en 2002, Monaco ayant récemment achevé le traitement de l'arriéré de toutes les données existantes pour l'ensemble des domaines de brevets et de marques.

L'approche adoptée pour la mise au point du logiciel **POLite**, pour lequel l'ARIPO est l'office pilote, visait à faciliter les procédures administratives concernant les brevets et les mar-

CS. Ein erstes mit diesem Konzept entwickeltes Produkt wurde jetzt von der ARIPO abgenommen und wird in Kürze nach Abschluß der Benutzerschulung zum Einsatz gelangen.

Die Veranstaltungen der **Internationalen Akademie des EPA** fanden wie geplant statt. In der zweiten Jahreshälfte 2002 wurden 9 Ausbildungsmaßnahmen durchgeführt, die meisten auf der Grundlage einer weitreichenden Zusammenarbeit, z. B. mit Ämtern der Mitgliedstaaten. Das erfolgreiche Seminar über "Informationstechnologiekonzepte und -infrastrukturen für kleine und mittlere Patent- und Markenämter" wurde gemeinsam mit dem hellenischen Patentamt vom 16. bis 20. September in Athen veranstaltet. Seit Juni haben 222 Teilnehmer die verschiedenen Seminare und Workshops besucht, insgesamt waren 696 Teilnehmer im Jahr 2002 zu verzeichnen. Das kürzlich abgehaltene "International Forum on the protection of computer-related and business model inventions" stellte den europäischen Nutzern topaktuelle Informationen und ein hervorragendes Forum für Informations- und Wissensaustausch, z. B. mit Experten aus dem JPO und dem USPTO, zur Verfügung.

Die **EPIDOS-Jahreskonferenz 2002** fand im Oktober in Kopenhagen statt. Das dänische Patent- und Markenamt war eng in die Organisation der Veranstaltung eingebunden und hat dabei Hervorragendes geleistet.

Die Statistiken über die Nutzung von **esp@cenet**<sup>®</sup> verzeichnen weiterhin ein kontinuierliches Wachstum mit einem Anstieg von 50 % im letzten Jahr. Auf der EPIDOS-Jahreskonferenz in Kopenhagen kündigte das EPA an, daß die Daten in den INPADOC-Datenbanken bald über **esp@cenet**<sup>®</sup> zur Verfügung stehen werden. Eine neue Schnittstelle für **esp@cenet**<sup>®</sup> wurde mit der INPADOC-Familien- und Rechtsstandsinformation geschaffen. Die Zahl der pro Woche heruntergeladenen Faksimileseiten übersteigt regelmäßig 3 Millionen bei mehr als 12 000 Einzelbenutzern der Dienste der Ebene II an jedem Arbeitstag.

A first product developed using this approach had now been accepted at ARIPO and would shortly enter into full productive use following the completion of user training.

The **EPO International Academy's** planned activities had run according to schedule. In the second half of 2002 there had been nine training and educational activities, most of them based on extensive co-operation, eg with offices of the member states. The successful seminar on "Information technology concepts and infrastructures for small and medium-sized patent and trade mark offices" had been organised jointly with the Hellenic Patent Office in Athens from 16 to 20 September. Since June, 222 trainees had attended the various seminars and workshops, and in all there had been 696 participants in 2002. The recent "International Forum on the protection of computer-related and business model inventions" had provided updated information for the European user community and an excellent forum for the exchange of information and expertise, for instance with experts from the JPO and the USPTO.

The **EPIDOS Annual Conference 2002** had been held in Copenhagen in October. The Danish Patent and Trademark Office had been closely involved and played a major part in organising the event.

The usage statistics for the **esp@cenet**<sup>®</sup> service continued to show consistent growth, with a 50% increase over the past year. At the EPIDOS Annual Conference in Copenhagen, the EPO had announced that the data in the INPADOC databases would soon be available via **esp@cenet**<sup>®</sup>. A new interface for **esp@cenet**<sup>®</sup> had been released with INPADOC family and legal status information. The number of facsimile pages downloaded per week regularly exceeded 3 million, with over 12 000 unique users of the Level II services every working day.

ques, mais ce logiciel est en soi bien plus simple que le Common software. Un premier produit se fondant sur cette approche vient d'être accepté par l'ARIPO et sera bientôt pleinement opérationnel une fois achevée la formation des utilisateurs.

L'**Académie internationale de l'OEB** a poursuivi ses activités conformément au calendrier prévu. Neuf séminaires de formation et d'enseignement ont eu lieu au cours du second semestre 2002, la plupart dans le cadre d'une coopération approfondie avec les offices des Etats membres. Le séminaire particulièrement réussi sur les "Concepts et infrastructures des technologies de l'information pour les offices de brevets et de marques de petite et moyenne taille" a été organisé conjointement avec l'Office hellénique des brevets à Athènes du 16 au 20 septembre. Depuis juin, 222 stagiaires ont participé à différents séminaires et ateliers. Au total, le nombre de participants a été de 696 pour l'année 2002. Le récent forum international sur la protection des inventions relatives à des programmes d'ordinateurs et à des méthodes dans le domaine des activités économiques a été une source d'informations actualisées destinées aux utilisateurs européens et a permis un échange d'informations et d'expertise fructueux, avec par exemple des experts du JPO et de l'USPTO.

La **Conférence annuelle EPIDOS 2002** a eu lieu à Copenhague en octobre. L'Office danois des brevets et des marques a été étroitement associé à l'organisation de cette manifestation, à laquelle il a contribué de manière significative.

L'utilisation du service **esp@cenet**<sup>®</sup> a continué de progresser, comme le montrent les statistiques, puisqu'une augmentation de 50% a été enregistrée au cours de l'année écoulée. Lors de la Conférence annuelle EPIDOS à Copenhague, l'OEB a annoncé que les données contenues dans la base de données INPADOC seraient bientôt accessibles via **esp@cenet**<sup>®</sup>. Une nouvelle interface pour **esp@cenet**<sup>®</sup> a été lancée avec des données relatives aux familles de brevets et à la situation juridique. Le nombre de pages en fac-similé téléchargées chaque semaine a dépassé régulièrement les trois millions, et plus de 12 000 utilisateurs individuels des services de niveau II ont été comptés chaque jour.

Im Rahmen des Projekts zur Umstellung von **INPADOC** wurden seit dem letzten Bericht einige Meilensteine gesetzt. Zwei Online-Anwendungen sind derzeit in der alpha-Testphase: eine Anwendung für die breite Öffentlichkeit über die "Open Patent Services" von *esp@cenet*<sup>®</sup> und eine Anwendung mit einer graphischen Benutzeroberfläche für das EPA-Recherchenteam in Wien.

In die INPADOC-Rechtsstandsdatenbank wurden die Daten von zwei weiteren Ländern aufgenommen, nämlich die der Russischen Föderation und Usbekistans. Diese Länder senden nun regelmäßig Daten über den Eintritt internationaler Anmeldungen in die nationale Phase. Derzeit umfaßt die bibliographische Datenbank 71 Länder und die Rechtsstandsdatenbank 42 Länder und Patenterteilungsbehörden.

Zum Thema **japanische Patentinformationsdienste** hielt das EPA am 21. und 22. November 2002 in Wien sein erstes Benutzertreffen über japanische Patentinformation mit mehr als 40 Teilnehmern ab. Das JPO, die JAPIO und die PATOLIS Corporation entsandten Redner. Die Aufgabe des EPA ist es, einen europäischen Dienst zur Verfügung zu stellen, der die Benutzer bei der Auswertung dieser komplexen Daten unterstützt.

Im Rahmen der **Zusammenarbeit mit Mitgliedstaaten** haben EPA-Bedienstete bereits drei der vier neuen Mitgliedstaaten – Estland, Slowakei und Tschechische Republik – besucht. Ein Besuch Bulgariens ist geplant. Bei diesen Anlässen wird den betreffenden Ämtern die Zusammenarbeitspolitik des EPA vorgestellt.

Im Bereich der **ESPACE-CD-ROM-Produkte** ist die Produktion von ESPACE GlobalPat wieder voll aufgenommen worden, was von den Benutzern begeistert begrüßt wurde. Eine Reihe nationaler Ämter und kommerzieller Firmen stellen unter Nutzung der MIMOSA-Aufbereitungssoftware ihre eigenen CD-ROM-Produkte her, und das EPA hat für diese Benutzer eine "Entwickler-Website" eingerichtet.

Nach Entgegennahme dieses Tätigkeitsberichts wandte sich der Rat einer Reihe weiterer wichtiger Themen zu.

Within the framework of the **INPADOC** conversion project some milestones had been passed since the last report. Two online applications were currently in the alpha-test phase: one application for the general user via *esp@cenet*<sup>®</sup> Open Patent Services and one graphical user interface application for the EPO search team in Vienna.

The data of two more countries, the Russian Federation and Uzbekistan, had been added to the INPADOC legal status database. These countries now regularly sent data on national phase entry of international applications. The bibliographic database currently covered 71 countries, the legal status database 42 countries and patent issuing authorities.

In the area of **Japanese patent information services**, the EPO had held its first User Meeting on Japanese Patent Information in Vienna on 21 and 22 November, attended by over 40 people. The JPO, JAPIO and the PATOLIS Corporation all had sent speakers. The EPO's role was to provide a European service to help users interpret this complex data.

In the context of **co-operation with member states**, EPO staff had already visited three of the four new members – the Czech Republic, Estonia and the Slovakia – and a visit to Bulgaria was planned. The aim of these visits was to introduce these offices to the EPO's co-operation policy.

In the field of **ESPACE CD-ROM products**, ESPACE GlobalPat was again in full production, and had been greeted enthusiastically by users. A number of national offices and commercial companies were producing their own CD-ROM products using the MIMOSA authoring software and the EPO had established a "developers' website" for these users.

Once the President had concluded his activities report, the Council addressed several major issues.

Dans le cadre du projet de conversion **INPADOC**, un certain nombre d'étapes clés ont été franchies depuis le précédent rapport. Deux applications en ligne sont actuellement dans la phase d'essai initiale : l'une s'adresse aux utilisateurs en général par le biais de l'interface Open Patent Services d'*esp@cenet*<sup>®</sup>, l'autre est une interface graphique destinée à l'équipe de recherche de l'OEB à Vienne.

Les données de deux nouveaux pays, la Fédération de Russie et l'Ouzbékistan, ont été ajoutées dans la base de données INPADOC sur la situation juridique. Désormais, ces pays envoient régulièrement leurs données sur l'entrée des demandes internationales dans la phase nationale. La base de données bibliographiques couvre actuellement 71 pays et la base de données relatives à la situation juridique 42 pays et administrations chargées de la délivrance de brevets.

En ce qui concerne les **services d'information brevets japonaise**, l'OEB a tenu sa première réunion des utilisateurs de l'information brevets japonaise à Vienne, les 21 et 22 novembre. Le JPO, la JAPIO et la société PATOLIS y avaient envoyé des intervenants et plus de 40 personnes y ont participé. Le rôle de l'OEB dans ce domaine est de fournir à l'échelle de l'Europe un service destiné à aider les utilisateurs à comprendre ces informations complexes.

Dans le cadre de la **coopération avec les Etats membres**, des agents de l'OEB ont déjà rendu visite à trois des quatre nouveaux membres, à savoir la République tchèque, l'Estonie et la Slovaquie, et une visite en Bulgarie a été prévue. Le but de ces visites était de présenter à ces offices la politique de l'OEB en matière de coopération.

En ce qui concerne les **produits CD-ROM ESPACE**, la production d'ESPACE GlobalPat a repris intégralement, ce dont les utilisateurs se sont vivement félicités. Un certain nombre d'offices nationaux et de sociétés commerciales ont produit leurs propres CD-ROM en utilisant le logiciel auteur MIMOSA et l'OEB a créé un "site web développeur" à l'intention de ces utilisateurs.

Après que le Président eut achevé son rapport d'activités, le Conseil a examiné plusieurs questions importantes.

Der Rat verlängerte das Mandat von Herrn Jean OLINGER (LU) als Mitglied des Kollegiums der Rechnungsprüfer um weitere fünf Jahre.

The Council appointed Mr Jean OLINGER (LU) as a member of the Board of Auditors for a further five-year term.

Le Conseil a reconduit M. Jean OLINGER (LU) comme membre du Collège des commissaires aux comptes pour un nouveau mandat de cinq ans.

Der Rat genehmigte einstimmig einen Beschlusentwurf zur Annahme der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen 2000.

The Council unanimously approved a draft decision to adopt the Implementing Regulations to the European Patent Convention 2000.

Le Conseil a approuvé à l'unanimité un projet de décision relative à l'adoption du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen 2000.

Der Rat genehmigte einstimmig die Beschlusentwürfe zur Änderung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer.

The Council unanimously approved draft decisions amending the Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

Le Conseil a approuvé à l'unanimité des projets de décision modifiant le règlement de procédure des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours.

Der Rat genehmigte einstimmig einen Beschlusentwurf zur Weiterführung des Forschungsfonds der Europäischen Patentorganisation.

The Council unanimously approved a draft decision renewing the Research Fund of the European Patent Organisation.

Le Conseil a approuvé à l'unanimité un projet de décision relative à la reconduction du Fonds de recherche de l'Organisation européenne des brevets.

Der Rat genehmigte die Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 2001 und erteilte dem Präsidenten des Amts nach Erörterung des Berichts des Kollegiums der Rechnungsprüfer und nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses Entlastung für das Haushaltsjahr 2001.

The Council approved the 2001 accounts and, after discussing the report by the Board of Auditors and hearing the opinion of the Budget and Finance Committee, discharged the President in respect of the 2001 accounting period.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 2001 et, après avoir discuté le rapport du Collège des commissaires aux comptes et entendu la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président pour l'exercice 2001.

Schließlich genehmigte der Rat den Haushalt für 2003, der sich auf 1 057 830 000 EUR beläuft. Der Stellenplan für das Jahr 2003 weist 6 522 Bedienstete aus, das sind 544 Stellen mehr als 2002.

Finally, the Council adopted the 2003 budget, totalling EUR 1 057 830 000. Provision was made in the table of posts for 6 522 employees, an increase of 544 posts over 2002.

Enfin, le Conseil approuvé le budget 2003 d'un montant total de 1 057 830 000 EUR. Le tableau des effectifs prévoit 6 522 agents, soit une augmentation de 544 postes par rapport à 2002.